

М. Г. Богова, А. О. Подлуцкий
г. Минск, Беларусь

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЭП-ДИСКУРСА

Рэп (англ. *rap, rapping* ‘стук, удар’) – название музыкального жанра, появившегося в Америке 50 лет назад, особая форма вокальной подачи – ритмичный речитатив, включающий в себя не только рифму, ритмичную речь, но и уличный жаргон, обычно читающийся под музыку с тяжелым битом. Он быстро получил признание среди молодежи во всем мире и, хотя сегодня поисковики вполне привычно выдают словосочетание «украинский и российский рэп-исполнитель», «казахстанский рэп», «русский рэп со смыслом» и даже «гангста рэп русский», в первую очередь, он ассоциируется с афроамериканскими исполнителями.

Рэперы в своих песнях затрагивают самые различные темы, используют средства выразительности, чтобы придать текстам ясность, объяснить мысль, сделать свои строки сильными и действенными. Выразительные средства языка И. Р. Гальперин [1] разделяет на фонетический, лексический и синтаксический уровни. К фонетическому уровню относятся ритм, рифма, аллитерация, ономапопея и т. д.; к лексическому – эпитеты, метафоры, перифразы, сравнения, гиперболы и др.; синтаксический уровень охватывает инверсию, риторический вопрос, бессоюзие, многосоюзие, повторы, хиазм, нарастание и т. д.

Рассмотрим, какие средства используются в треках в открытом доступе, которые размещены на сайте <https://genius.com>. Говоря о фонетических средствах, следует начать с **рифмы**. Существует несколько классификаций рифм, первая – по расположению в строках ударных слогов; таким образом, рифмы делятся на мужские, женские и дактилические. В мужских рифмах ударение падает на последний слог, в женских – на предпоследний слог, а в дактилических – на третий с конца. В рэп-композициях широко используются все виды рифм из данной классификации, к примеру, в песне *DNA* ‘ДНК’ американского хип-хоп-артиста и автора-исполнителя Кендрика Ламара (англ. *Kendrick Lamar Duckworth*) можно увидеть все три вида, стоящих практически друг за другом:

Женская рифма:

I was born like this, since one like this, immaculate con[‘ce]ption.

I transform like this, perform like this, was Yeshua new [‘we]apon.

Сразу же за ней идет мужская рифма:

*I don’t contemplate, I meditate, then off your f**king [‘head].*

This that put-the-kids-to-[‘bed].

А еще через несколько строк – дактилическая:

Yeah, that’s him again, the sound that engine in is [‘like] a bird.

You see fireworks and Corvette tire skrrt the [‘bou] levard.

Важно упомянуть, что и женская и дактилическая рифмы могут быть составными, т. е. ударение может падать не на третий слог с конца одного последнего слова, а на третий слог с конца строки, как в приведенной выше дактилической рифме.

Следует различать варианты **расположения рифмующихся строк в строфе**: выделяют рифмы парные, сквозные, перекрестные и кольцевые.

Чаще всего в рэпе встречаются парные рифмы – рифмовка двух идущих одна за другой строк обозначается схематически как *aa bb*. Их можно найти в любой композиции, например:

*I'm the young city bandit, hold myself down single-handed.
For murder raps, I kick my thoughts alone, get remanded
Born alone, die alone, no crew to keep my crown or throne
I'm deep by sound alone, caved inside, 1,000 miles from home.*

Нередки и сквозные рифмы, когда рифмуемый слог связывает четыре строки, схематически отображаемых как *aa aa*. Примером может служить отрывок из песни "Bring the noise" от *Public enemy*:

*The uncannable D, Public Enemy Number One
Five-O said, "Freeze!" – and I got numb
Can I tell 'em that I really never had a gun?
But it's the wax that the Terminator X spun.*

Перекрестная рифма – организация четверостишья таким образом, чтобы первая строка рифмовалась с третьей, а вторая – с четвертой, схематически отображается как *ab ab*. Данный тип рифмы встречается реже предыдущих, например:

*Who booked the clown? I lock jaws like a blue nose, foes
Keep your mouth closed or you can see the solar
I got connections that guaranteed to see closed doors
You hear that underground sonar*

При кольцевой рифме первая строка рифмуется с четвертой, а вторая с третьей, схематично данный тип рифмы записывается как *ab ba*. Кольцевые рифмы в рэпе – редкость. Объяснить это можно тем, что динамичность и скорость, к которой стремятся большинство рэперов, легче достигается парным вариантом рифмы [1, с. 38]. Однако этот вид рифмы также присутствует в треках, например:

*Mister (Mister) Big Willy, if you really wanna know (Know, know)
Ask Chilli, could I be a silly ho? (Ho, ho) Not really
T-Boz and all my señoritas are steppin' on your FILAs
But you don't hear me though (But you don't hear me though).*

Пример можно оспорить, т.к. «окольцованная» рифма не является рифмой между стоящими в финальной позиции каждой строки слогами, а только внутренней рифмой.

Внутренняя рифма является важным элементом ритмической организации рэп-текстов. Часто рэп-исполнители могут рифмовать не финальные слоги, а слоги, стоящие в других позициях, как в строке *T-Boz and all my señoritas are steppin' on your FILAs*, где зарифмованы слова *señoritas* и *FILAs*. Рифмы такого рода, когда финальный слог рифмуется со слогом в середине строки, называются внутренними (англ. – *internal*) [2].

Встречается и смещенная рифма (англ. *off-centered rhyme*). Здесь финальный слог одной строки рифмуется со слогом в середине следующей строки:

*Wipe the sweat off my dome, spit the phlegm on the **streets**.*

*Suede Timbs on my **feets** makes my cipher complete.*

Примечательным очень редким приемом является холо-рифма (англ. *holorime*, где приставка *holo-* означает ‘полный, целый’, т. е. рифма целой строкой) – все или большая часть слогов одной строки рифмуется со слогами другой:

The worst hated God who perpetrated odd favors.

Demonstrated in the perforated Rod Lavers.

Еще одним важным фактором ритмической организации в рэпе выступает **аллитерация** – стилистический прием, подразумевающий повторение одинаковых (или акустически однородных) согласных звуков. С использованием этого приема строились целые композиции, к примеру, вся песня “M&N” исполнителя *Raekwon* (сценический псевдоним Кори Квонтрэлла Вудза – англ. *Corey Quontrell Woods*) построена на аллитерации: сначала повторяется звук [m], потом – [n]:

*Multimillion dollar **m**ansions **m**anufactured **m**elanin **m**ud*

*Through this **m**etropolis*

*Millimeters are **m**et with the **m**ufflers*

*My **m**ethod is **m**editative **m**usical **m**edicine*

*With sergeant **m**entality **m**echanisms.*

На повторении схожих звуков основан прием **ассонанс** – повторение одинаковых (или акустически однородных) гласных звуков. Примером могут послужить строки из песни “Patiently waiting”, написанные *Eminem* (сценический псевдоним Маршалла Брюса Мэтерса III – англ. *Marshall Bruce Mathers III*). Во всех выделенных словах повторяется сочетание гласных звуков [ei]:

*They think **they**’re crazy, but **they** ain’t crazy, let’s **face** it, shit, **basically**.*

*They’re just **playin**’ sick, **they** ain’t shit, **they** ain’t sayin’ shit – **spray** ‘em, 50.*

*A to the **K**, get in the **way**, I’ll bring Dre and them with me.*

*And turn this **day** into f**kin’ **mayhem**, you **stayin**’ with me?*

Ономатопея или, иными словами, звукоподражание выстрелам, взрывам и т. п. находит в рэп-текстах широкое применение. Судить об этом можно по треку “Man’s not hot”, вышедшему в 2017 г. – пародии на рэперов, злоупотребляющих этим приемом:

The ting goes skrrah (Ah)

Pop, pop, ka-ka-ka (Ka-ka)

Skidi-ki-pop-pop (Pah)

And a pu-pu-brr-boom (Boom)

Ski-ya (Ah)

Du-du-ku-ku-dun-dun (Dun)

Poom, poom

You dun know

Еще одним примером является популярный трек певца *KRS-one* (артистическим псевдонимом Лоренса Паркера – англ. *Lawrence “Kris” Parker*) под названием “Sound of the police” с подражанием звукам полицейской сирены:

Woop-woop! That’s the sound of da police

Woop-woop! That’s the sound of da beast

Woop-woop.

Исполнители, применяя все вышеупомянутые приемы ритмической организации каждой песни, создают свой неповторимый «флоу» (англ. *flow*, ‘поток’), другими словами, то, как они преподносят себя – уникальный у каждого актера способ подачи материала, манера исполнения или стиль читки.

Следующим уровнем выразительных средств является **лексический**. Поскольку рэп на данный момент – жанр с достаточно длинной историей развития и большим корпусом текстов, вызывает интерес то, как именно каждый рэпер подчеркивает свою индивидуальность, используя тот или иной троп. Популярный «имидж» – «богатый рэпер» или «непобедимый, непревзойденный, самый техничный рэпер». Эти и другие архетипические образы конструируются рэперами с помощью набора выразительных средств.

В следующих строках, рэпер *Raekwon* (сценический псевдоним Кори Квонтрэлла Вудза (англ. *Corey Quontrell Woods*) в композиции “Protect Ya Neck” говорит о себе как о рэп-убийце (*assassinator*), отсылая к **синониму** *kiler* и использованию глагола *to kill* в значении ‘удивлять, восхищать’. Свои рифмы (по их силе) он сравнивает с Арнольдом Шварценеггером:

Rae got it goin’ on, pal, call me the rap assassinator

Rhymes rugged and built like Schwarzenegger

Метонимия – троп, предполагающий замену слова другим, связанным по смыслу – широко используется рэперами. Так, *Jay-z* (псевдоним Шона Кори Картера – англ. *Shawn Corey Carter*) в песне “Run This Town” называет свою машину *wheels* ‘колеса’, упоминает дорожную эксклюзивную марку авто высшего класса – *May* (здесь, нем. *Maybach* [ˈmaɪbaχ] ‘Майбах’), чем и подчеркивает свой социальный статус:

“Is that a May – what?!” “Baby, these wheels.”

Тропы могут использоваться и для создания совсем другого образа. В песне “Swimming pools”, Кендрик Ламар использует **гиперболу** не для самовосхваления, а для дальнейшего создания образа молодого человека, поддающемуся групповому давлению сверстников:

Nigga, why you babysitting only two or three shots?

I’mma show you how to turn it up a notch

First you get a swimming pool full of liquor, then you dive in it.

‘Сначала вы **наполняете бассейн спиртным**, а потом ныряете в него’.

Встречается в рэпе и **зевгма** – фигура речи, которая подразумевает использование одного и того же глагола в разных смыслах (как в русском

выражении *идет дождь и студент*). В песне Тревиса Партера (англ. *Travis Porter*) под названием “Freaky Girl” благодаря этому тропу создается образ обедневшего и оставшегося с разбитым сердцем человека:

*She **broke** my **heart** and my **bank account***

I'm deep in a trance and I ain't comin out.

‘Она **разбила** мое **сердце** и мой **банковский счет**’.

Прошедшее время глагола *break* ‘разбивать сердце’ – *broke*, ср. *broke* – ‘разориться, обанкротиться’.

Интересным примером **иронии** могут послужить следующие строки из песни “Great day” исполнителя *MF DOOM* (так себя именуется на сцене Дэниел Думилей – англ. *Daniel Dumile*):

*Spit so many verses sometimes my jaw **twitches***

*One thing this party could use is more... *ahem**

***Booze**, put yourself in your own shoes*

Конец первой строки *twitches* задает слушателю ожидаемую рифму – легче всего во второй строке поставить слово *bitches* ‘вульгарное слово, обозначающее женщин’, подходящее по смыслу и вписывающееся в ритм, однако исполнитель заменяет его на *booze* ‘выпивка’, иронизируя таким образом саму мысль о другой рифме.

Особенно популярны в рэпе **цитаты и аллюзии**: рэперы используют имена своих коллег, названия брендов, студий, марок машин, музыкальных лейблов, цитаты из комиксов, фильмов, книг и песен других исполнителей, радиопередач и т. д. К примеру, в песне “Empire State of Mind” *JAY-Z* употребляет названия района Нью-Йорка – Бруклин, а сразу за ним – элитного пентхауса в Трайбеке, называет Де Ниро, а позже имя Фрэнка Синатры – это позволяет рэперу показать, чего он добился, утвердить верность своим корням: ... *but I'll be hood forever* ‘... но я навсегда останусь “своим” парнем с квартала’:

Yeah, I'm out that Brooklyn, now I'm down in Tribeca

Right next to De Niro, but I'll be hood forever

I'm the new Sinatra, and since I made it here.

Само название композиции “Empire State of Mind” – аллюзия на трек “N.Y. state of mind”, который считается классикой хип-хопа в исполнении *Nas* (англ. *Nas* [nɑ:z] ‘Нас’, настоящее имя певца – Насир бин Олу Дара Джонс).

Рэперы часто искажают цитаты, используя уже существующий материал, для передачи своего смысла, напр., *Joey Bada\$\$* (псевдоним Джоуи Бэдэсса – англ. *Joey Badass* – стилизован) в песне “Paper Trail\$” играет цитатами из классики хип-хопа – трека *C.R.E.A.M* (акроним *Cash Rules Everything Around Me* ‘Наличка управляет всем вокруг меня’) хардкор-рэп группы *Wu-tang clan*. Оригинальная строка *Cash Rules Everything Around Me* изменена: *Cash **ruined** everything around me* ‘Наличка разрушает все вокруг меня’.

Далее, взяв из той же песни фразу *It's the dollar dollar bill, y'all*, исполнитель добавляет свою интерпретацию:

It's the dollar dollar bill, y'all

*It's the dollar dollar bill, it's **the dollar bill that kills**, y'all*

‘Это долларовая, долларовая купюра, это долларовая купюра, которая убивает всех вас’.

Группа выразительных средств **синтаксического** уровень очень активно используется в творчестве рэп-исполнителей.

Риторические вопросы позволяют рэперам установить связь с аудиторией. К примеру, *Eminem* в треке “The Real Slim Shady” обращается к аудитории, говоря о своей мотивации к творчеству:

You think I give a damn about a Grammy?!

‘Думаете, мне наплевать на Грэмми?!’

Подразумевается отрицательный ответ, возможная интерпретация – творчество и есть самоцель.

Часто в рэп-текстах встречаются **анафора** и **эпифора** – повторения языковых элементов, будь то звуков, слов или групп слов, в начале или в конце каждого параллельного ряда, строк. Использование приема анафоры привлекает внимание слушателей и добавляет эмоциональность и экспрессивность повествованию, как повторов *How you gon’...?* ‘Как ты собираешься...?’, *How we gon’...?* ‘Как мы собираемся...?’ в песне “The Old Us” Маркуса Хопсона (англ. *Marcus Hopson*):

How you gon’ leave me hanging?

How you gon’ leave me achin’?

I never did get my closure, so how you gon’ mediate it?

How you gon’ be when Zade is old enough to understand that his daddy isn’t around?

How we gon’ be related?

Приведем пример эпифоры *Jesus walks with me* ‘Иисус шагает вместе со мной’ в композиции “Jesus Walks” американского рэпера Канье Омари Уэста (англ. *Kanye West*):

God, show me the way because the Devil’s tryna break me down.

Jesus walks with me.

The only thing that I pray is that my feet don’t fail me now.

Jesus walks.

And I don’t think there’s nothing I can do now to right my wrongs.

Jesus walks with me.

I wanna talk to God but I’m afraid ‘cause we ain’t spoke so long.

Jesus walks with me

Встречается в текстах рэп и **бессоюзие**: в песне “Encore” исполнителя *JAY-Z* оно используется одновременно с цитатой:

And I need you to remember one thing (one thing)

I came, I saw, I conquered ‘Пришел, увидел, победил’

Произведение “Lose Yourself” рэпера *Eminem* – это пример **многосоюзия**:

*I’ve been chewed up **and** spit out **and** booed off stage*

But I kept rhymin’ **and** stepped right in the next cipher.

‘Меня и пережевывали, и на меня плевали, и прогоняли со сцены.

Но я продолжил рифмовать и втиснулся в следующий рэп-баттл’.

Таким образом, в своих композициях рэп-музыканты используют большое разнообразие выразительных средств языка всех уровней для увеличения выразительности речи и создания образа лирического героя. Эти приемы позволяют исполнителям играть с ритмом и ожиданиями слушателей, а также конструировать свой собственный уникальный, привлекающий внимание образ.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Гальперин, И. Р.* Очерки по стилистике английского языка / И. Р. Гальперин. – М. : Изд-во литер. на иностр. яз., 1998. – 459 с.
2. *Chris-skomra.* Rhyme Scheme Rap [Electronic Resource] / Chris-skomra. – Mode of access: <https://goo.su/jsc8>. – Date of access: 31.01.2022.